

OFF THE BEATEN TRACK

EPIGRAPHY AT THE BORDERS

PROCEEDINGS OF THE VI EAGLE
INTERNATIONAL MEETING
(24-25 SEPTEMBER 2015, BARI, ITALY)

Edited by
A. E. Felle
A. Rocco

ARCHAEOPRESS ARCHAEOLOGY

ARCHAEOPRESS PUBLISHING LTD
GORDON HOUSE
276 BANBURY ROAD
OXFORD OX2 7ED

www.archaeopress.com

ISBN 978 1 78491 322 9
ISBN 978 1 78491 323 6 (e-Pdf)

© Archaeopress and the individual authors 2016

Front cover design by Maria Martinelli (with EAGLE Project image by Luca Giberti)

The editing of this volume was funded by
Europeana EAGLE Project - Europeana network of Ancient Greek and Latin Epigraphy
(CIP - Competitiveness and Innovation framework Programme 2007-2013, Best Practice Network
[Grant Agreement no. 325122])



All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the copyright owners.

Printed in England by Oxuniprint, Oxford

This book is available direct from Archaeopress or from our website www.archaeopress.com

VI EAGLE INTERNATIONAL EVENT
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELL'ANTICHITÀ E DEL TARDOANTICO
UNIVERSITY OF BARI "ALDO MORO" - ITALY
24-25 SEPTEMBER 2015

PROGRAMME

Welcome

P. Totaro - Director of the Department of Classics and Late Antiquity - University of Bari "Aldo Moro"

S. Orlandi - EAGLE Coordinator

C. Carletti - Epigraphic Database Bari (EDB) Creator

EAGLE Portal and Mobile App Official Launch

C. Prandoni - Promoter Srl, Pisa

How to search inscriptions

P. Liuzzo - University of Heidelberg

Vocabularies, Translations, Bibliographies

Ph. Martineau - Eureva, Paris

Eagle Flagship Mobile Application

EAGLE Featured Stories

M. Šašel Kos - Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts
Institute of Archaeology, Ljubljana

The Disappearing Tombstone and Other Stories from Emona

F. Mambrini, W. Schmidle - German Archaeological Institute, Berlin

The EAGLE Storytelling Application

How to feature your story on the EAGLE Storytelling App - Hands On

OFF THE BEATEN TRACK. EPIGRAPHY AT THE BORDERS

A.E. Felle - University of Bari "Aldo Moro"

Off the Beaten Track. An Introduction

G. Sarullo - "Kore" University, Enna

Inscriptiones Latinae Antiquissimae: the Encoding Challenge of the ILA Project

R. Benefiel, H. Sypniewski - Washington and Lee University, Millsaps College

Working with texts and images: The Graffiti of Herculaneum

A. De Santis, I. Rossi - Scuola Normale Superiore, Pisa

Is still Arabia at the margins of digital epigraphy? Challenges in the digitization of the pre-Islamic inscriptions in the project DASI

A. Rocco - University of Bari "Aldo Moro"

From officina lapidaria to D.I.Y: encoding inscriptions from the Roman Catacombs

A. Rhoby - Austrian Academy of Sciences, Vienna

Challenges of Byzantine Epigraphy in the 21st Century

L. Cacchioli, N. Cannata, A. Tiburzi - Sapienza, University of Rome

EDV - Italian Medieval Epigraphy in the Vernacular (IX-XV c.): a new database

H. Cornwell, J. Masségia - University of Oxford

Signs, Symbols and Spaces in the Ashmolean Latin Collection

J. Remesal - University of Barcelona

Amphorae epigraphy, formally represented epigraphy

D. Malerba - University of Bari "Aldo Moro"

Data Science for Historical Inquiries

P. Liuzzo - University of Heidelberg

Conclusions

Contents

Foreword.....	1
<i>Silvia Orlandi</i>	
Content.....	1
Chronology	2
Geography	2
Dissemination.....	3
 Off the Beaten Track. Epigraphy at the Borders. An Introduction	5
<i>Antonio Enrico Felle</i>	
Bibliography	13
 The Encoding Challenge of the ILA Project	15
<i>Giulia Sarullo</i>	
Direction of writing	16
Orientation of the letters	22
Conclusion	25
Bibliography.....	25
 Images and Text on the Walls of Herculaneum:	
Designing the Ancient Graffiti Project	29
<i>Rebecca R. Benefiel and Holly M. Synniewski</i>	
Our Material	31
Documenting extant figural graffiti	36
Building the Ancient Graffiti Project Search Engine	45
Bibliography.....	48
 Is still Arabia at the margins of digital Epigraphy? Challenges in the digitization of the pre-Islamic inscriptions in the project DASI.....	49
<i>Alessandra Avanzini, Annamaria De Santis, Daniele Marotta and Irene Rossi</i>	
DASI: overview of the project.....	49
Ancient South Arabian epigraphy: introduction to the subject.....	51
A step forward from CSAI: semi-structured or structured information?	52
Text encoding: the alignment to a standard	52
Exposing the EpiDoc files.....	57
DASI Lexicon for linguistic study	60
Bibliography.....	62

From <i>Officina Lapidaria</i> to D.I.Y. Encoding inscriptions from the Christian Roman Catacombs.....	63
<i>Anita Rocco</i>	
Vocabularies	74
Multilingual inscriptions.....	76
‘Aberrant’ forms	77
Direction and orientation of the text	78
Text and Images.....	80
Bibliography	82
 Challenges of Byzantine Epigraphy in the 21st Century. A Short Note.....	85
<i>Andreas Rhoby</i>	
Bibliography.....	90
 EDV. Italian Medieval Epigraphy in the Vernacular (9th-15th century). A new Database	91
<i>Luna Cacchioli, Nadia Cannata and Alessandra Tiburzi</i>	
Introduction.....	91
The nature of the database	93
Oral voices and literary languages. A few considerations	93
Classifying the materials.....	95
Linguistic Variety	106
Issues in the digitization of epigraphic material.....	111
The Database template	122
Bibliography.....	126
 Signals, Symbols, and Spaces in the Ashmolean Latin Collection	131
<i>Hannah Cornwell and Jane Masségli</i>	
The Rationale behind the AshLI project	131
The Nature of the Corpus.....	131
Applying EpiDoc to the AshLI Corpus.	132
The Gaia mark	133
Form and appearance of the text.....	135
Execution techniques	136
Direction of the text	137
 Epigraphy out there	141
<i>Pietro Liuzzo</i>	
Editing epigraphic texts	143
Vocabularies	147
The landscape of digital epigraphy.....	148
Sustainability and Conclusions	153
Bibliography.....	154